

List fan ELB – lieten mei in Fryske oersetting (110919 GK)

Nederlânske titel	Nûmer	Titel	Oersetter:	Te finen yn:	Opw. nû:	GKb nû
Mijn Herder is de Here God	7b	Myn Hoeder is de Heare God	AB		-	
Als een hert dat verlangt naar water	8	Sa't in reehart	KS/AB		281	158
Create in me a clean heart	10	Skep Jo yn my in suver hert, o God	AB		389	
Wie in de schaduw Gods mag wonen	17	Wa't yn it skaad fan God ferkeare	LB	TT 36	-	
Zingt een nieuw lied, alle landen	22	Sjong in nij liet, alle lannen	AB	TT 37	-	
Gij dienaars van Hem	26	Jou, tsjinners fan God	DJ		-	70
God heb ik lief	29	God haw ik leaf	AB		-	
Laudate omnes gentes	31	Bring hulde, alle folken	GG	80T 49 / TT40	-	
Schepper en Koning	36	Skepper en Kening	AB		-	
In het begin lag de aarde verloren	40	Yn it begjin lei de ierde derhinne	MP	TT 21	-	1
Abraham, Abraham, verlaat je land	42	Abraham, Abraham	MP	TT 22	-	3
De koning van Egypteland	44	De kening fan Egyptelân M	DJ		-	7
De dorre vlakte der woestijnen	47	Oer droege_en toarre woestenije	FS	NH 38-Gs 111	-	
De steppe zal bloeien	48	De steppe sil blomkje	CW	TT 49	-	
Ik zal mijn water gieten	49	Ik sil in wetterstream jitte	AB		317	
Heel de schepping, prijs de Heer	53	Alle skepsel, sjong de Hear	AB	TT 56	-	
Waarom, waarom	54	Wêrom, wêrom	GK		-	
Ik heb verstaan, Heer, wat Gij hebt gezegd	55	Ik ha jo wurd ferstien, Jo hawwe 't sein	AB		-	
Al zou de vijgeboom niet bloeien	56	Al soe de figebeam net bloeie	AB		-	34
Roeach	57	Roeach	GK		129	
Zoekt eerst het Koninkrijk van God	58	Set earst it sin op it Keninkryk fan God	AB		40	38
Weest niet bezorgd	59	Sit net yn noed	AB			
Met lampen voor het feest gereed	63	Sa sill' wy nei it feest ta gean	GK			43
't Is middernacht en in de hof	65	't Is middernacht en yn it hôf	AB		-	
Eén ding hebben wij maar nodig	66	Ien ding is ús hjir mar nedich	AB			
Meester, tot wie zouden wij gaan?	72	Master, wêr soen' wy hinne gean?	AB			
Waar zal ik heen gaan?	73	Wêrhinne gean ik?	AB		-	
Het is volbracht	78	It is folbrocht	BS (3 fs)	Soli Deo Gloria	- (!)	
Vrede zij u	79	Frede foar jim	GK		58	64

Zing met ons mee uit alle macht	81	Sjong no mei ús út alle macht	AB		-	
God die ons heeft voorzien	82	God, dy't ús keazen hat	AB		-	
Bekleedt u met de nieuwe mens	86	Doch no de nije minske oan	MP	TT 84	-	
Wij zingen, Vader, U ter eer	88	Us Heit, wy sjonge, Jo ta ear	AB		-	
Weest blij te allen tijde	91	Wês altyd bliid yn Kristus	AB		-	?
Ere zij God	101	Eare oan God	Lk2: 14			
In Bethlehems stal	103	Yn Betlehems stâl	AB			
Midden in de winternacht	106	Yn midwinters dûnk're nacht	BS	BSt 19	-	
Hoor hoe een held're stem weerklinkt	113	Hark, hoe't in klearre stimme klinkt	AB		-	
Hij kwam bij ons	118	Hy kaam by ús	AB		268	
Liefde was het, onuitputt'lijk	119	Leafde wie it, ûnúput'lik	AB		400	
Daar juicht een toon	122	Der sjongt in toan, der klinkt in stim	FS	BSt 52	-	95
Dit is de dag die de Heer heeft gemaakt	124	Dit is de dei dy't de Hear foar ús makke	CW	TT 170	-	
Geprezen zij de Heer die eeuwig leeft	125	Te priizjen is de Hear	AB		44	
U zij de glorie	132	Jo komt de gloarje, Kristus, ivich ta	BS	TT 172	213	
Wij groeten u, o dag der dagen	136	Wy groetsje dy, o blide dage	AB		-	
Omdat Hij leeft	137	Hy is ferriisd	AB		47	
Kroon Hem met gouden kroon	140	Kroan Him mei gouden kroan	AB		366	
Heer, ik hoor van rijke zegen	147	Hear, ik hear fan rike seine	AB		-	
Ruis, o Godsstroom der genade	150	Rûzje_o Godsstream fan genede	FS	NH 38-Gs 87	-	
Kom tot ons, o heil'ge Geest (Veni sancte Spiritus)	152	Kom by ús, o Hill'ge Geast	GG	80T 73	-	
Komt laat ons vrolijk zingen	161	Kom, lit ús fleurich sjonge	BS	TT 18 (oare wize)	-	146
O God van hemel, zee en aard	162	O God fan himel, see en ierd'	FS	NH 38-Gs 291	-	
Zie ik sterren aan de hemel staan	163	Sjoch ik stjerren oan 'e himel stean	GK		-	149
Vader, U loven wij	166	Jo, Heit, Jo loovje wy	AB		-	
Wees mijn vooruitzicht (Be Thou my vision)	167	Wês Jo myn takomst	AB		520 **	
Dank U voor deze nieuwe morgen	168	Tank Hear, foar dizze nije moarntiid	AB		-	132
Groot is uw trouw, o Heer	170	Grut is jo trou, o Hear	AB		123	160
Als alles duister is (Dans nos obscurités)	171	Kom as it tsjuster is	CW	80T 24 / TT 163	-	
Blijf bij ons, Heer	172	Hear, bliuw ús nei	AB		-	
Jezus, U bent het licht	173	Jezus, Jo binn' it Ljocht yn myn libben	GG	80T 39	-	
Leid vriend'lijk Licht	174	Wês Jo ús Ljocht, ús beaken	FS	NH 38-Gs 230	-	
Stilte over alle landen	175	Stilte komt oer alle lannen M	DJ		-	135
Halleluja, prijst de Onbegonnen'	177	Halleluja, priizje d' Unbegûne	FS	NH 38-Gs 297	-	

Als ik maar weet dat hier mijn weg	178	As ik mar wit dat Hear, myn wei	AB		-	
Leer mij uw weg, o Heer	185	Lear my jo wei, o Hear	AB		-	
Wees mijn Leidsman	186b	Lied my, o myn trouwe Heilân	BF	Oer de grutte dobbe	-	
't Scheepke onder Jezus' hoede	187	't Skipke ûnder Jezus' hoede	AB			
'k Stel mijn vertrouwen	188	'k Stel myn fertrouwen	AB		42	168
Vaste rots van mijn behoud	189a	Jezus rots yn de woastyn M	DJ	..	-	170
Nu word je uitgedragen	190	No't wy dyn kiste drage	AB			
Veilig in Jezus' armen	191	Feilich yn Jezus' earmen	AB		-	
Er is een stad voor vriend en vreemde	194	Der is in stêd foar freon en frjemdling	GK		-	
Gods volk wordt uitgeleid	195 *	God liedt syn folk op wei	GK		148	
He that keepeth Israel	196 *	Israël, dyn Hoeder sliapt en slommet net	TW		-	
Mijn volk, nooit zal Ik u vergeten	198 *	Nea sil ik jim ferjitte	TW			
Pray for the peace of Jerusalem	199	Bid foar de frede fan Jeruzalem	GK		-	
Genade, zo oneindig groot (vert. uit oorspr. tekst)	203	Almachtige genede	AB		428	
Zoals ik ben	211	Lykas ik bin, gjin oare grûn	AB		-	
Ik wil jou van harte dienen	213	Graach wol ik dyn tsjinner wêze	AB		378	
Samen in de naam van Jezus	218	Mei-inoar yn Jezus' namme (2 fersys)	AB / TW		167	167
Ubi caritas	219	As der freonskip is (2 fersys)	JB / JD	80T 75 / TT 162	-	
Geprezen zij de Here	221	Te priizjen is de Heare	AB		411	
El Senyor	222	El Senyor	LB	80T 30	-	
Ga niet alleen door 't leven	223	Op ierde en dan allinne (fs. 1, 3 en 5)	GB	BSt 59	-	
“ “ “ “ “ “	223	Gean net dyn wei allinne	AB		-	
God wijst mij een weg	224	God wiist my in wei	GK		429	
Heer ik kom tot U	226	Krêft fan jo leafde	AB/GK		488	156
I heard the voice of Jesus say	229	Ik hearde Jezus' stim, dy't sei	AB		-	
Mijn leven is een weefsel	234*	Myn libben is in weefsel	GK		-	
Neem, Heer, mijn beide handen	235	Nim, Hear, myn beide hannen	FS	NH 38-Gs 232	-	
O laat Gods Zoon je thans omhullen	236*	O lit Gods Soan jim no omfieme	TW		308	
Zoals een arm vertroostend om mij heen	240	Lykas in earm	AB		-	153
“ “ “ “ “ “ “ “ “ “	240	Lykas in earm my om 'e skouders leit	DJ		-	153
Wees stil voor het aangezicht van God	241	Wês stil foar it antlit fan de Hear	GK		464	171
Zo vriendelijk en veilig als het licht	242	Sa freonlik en sa feilich as it ljocht	AB	TT 120	-	174
Een vaste burg is onze God	244a	In sterke festing is ús God (oanpaste meldij)	BS/FS/YP	LfdTsj.- Gs 401	-	142
Een vaste burcht is onze God	244b	In sterke stins is God de Hear	FS	NH 38-Gs 96	-	143

Ik bouw op U	246	Wy rêste yn Jo, ús Skyld en ús Beskermer M	DJ		124	163
Door uw genade, Vader	249	Suver en inkeld troch graasje	DJ		369	
Heer, onze Heer, hoe zijt Gij aanwezig	251	O Hear, ús Hear, hoe nei is jo namme	ED	TT 2	-	
Ere zij de Vader en de Zoon en de heilige Geest	254	Eare oan 'e Heit	Tsjinstboek	Diel I, side 585	-	
Gloria in excelsis Deo	259	Eare oan God	JD	80T 33	-	
Wij kiezen voor de vrijheid	260	Wy kieze foar de frijheid	AB	TT 26	-	176b
Aan uw voeten, Heer	261	Oan jo fuotten, Hear	GK		462	
Door de wereld gaat een woord	263	Oer de wrâld klinkt lûd de rop	MP	TT 208	-	
Licht en wijsheid	264	Kom no, Skepper Geast	GG	80T 76 (?)	-	
Alleluja	265	Alleluja	-	80T 4		
U komt de lof toe	267	Jo komt de lof ta	Tsjinstboek	Diel I, side 527	-	
Magnificat	268	Magnificat	GG	80T 51	-	
Ga nu heen in vrede	270*	Gean yn frede hinne	GK		-	
Ik geloof in God de Vader, de Almachtige	274a	Ik leau yn God de Heit	Tsjinstboek	Diel I, side 623	-	
'k Heb geloofd en daarom zing ik	275	Ja ik leau en dêrom sjong ik	AB		-	162
Ik geloof in God de Vader	276*	Ik_leau yn God de Heit almachtich	TW		347	
Laat de kind'ren tot Mij komen	278	Lit de bern mar by My komme	AB	TT 67	-	45
Wij blijven geloven	279	Wy bliuwe yn 't leauwe	AB		-	
Gedenken wij dankbaar de daden des Heren	285	Betinke wy tankber, oprjocht de Heare	MP	TT 157	-	
Heilig, heilig, heilig	287	Hillich, hillich, hillich	AB		- (!)	
Ik geloof in God de Vader	289	'k Leau yn God de Heit, almachtich	AB		- (!)	
Het brood dat ons voor ogen staat	290	It brea dat ús foar eagen stiet	AB		-	
Bleibet hier	296	Bliuw by my	JD	80T 13	-	
Hier in uw heiligdom	297	Hjir yn jo hillichdom	AB		245	
Ik kom in uw heiligdom binnen	298	Ik gean ta jo hillichdom yn, Hear	AB		192	
Welk een vriend is onze Jezus	299	Wat in freon ha wy yn Jezus	AB		-	
“ “ “ “ “	299	Nee, gjin better freon as Jezus	BS		-	
Mon âme se repose	300	Myn siel fynt frede en rêst	JD	80T 54	-	
Heer, ik kom tot U	302	Hear, ik kom ta Jo	AB		125	156
Vader, vol van vrees en schaamte	304	Heit, wy bûge fol fan skamte	AB		350	157
Wij die met eigen ogen	307	Wy dy't getuge binne	ED	TT 217	-	
Jezus vol liefde	312	Jezus fol leafde	AB		126	164
Heer ik geef me aan U volkomen	313	Hiel myn libben, hiel myn wêzen	AB			
U die mij geschapen hebt	315	Ta jo lof bin 'k berne, Hear	AB		355	

Heer, ontferm U	319a	Hear, ûntfermje	Tsjinstboek	Diel I, side 646	-	
Kyrie eleison	319c	Kyrie eleison	-	80T 45	-	
Breng dank aan de Eeuwige	328*	Bring tank oan de Ivige	GK		331	
Wij zijn met heel ons hart bij U	330*	Wy tille bliid ús hert ta Jo	TW		-	
Bless the Lord my soul / Prijs de Heer, mijn ziel	331	Loovje God, myn siel	GG	80T 15	-	
Heer, God, U loven wij	341	Hear, God, wy loovje Jo	AB		7	
Heer, onze God, hoe heerlijk is uw Naam	343	O Hear, ús God, wat is jo Namme grut	AB		70	145
Ik wil zingen van mijn Heiland	346	Ik wol sjonge fan myn Heilân	AB		226	
Jubilate Deo	347	Sjong foar God in lofsang	GG	80T 42	-	
Machtig God, sterke rots	351	Machtich God, sterke rots	AB		277	165
Van U wil ik zingen	356	Fan Jo wol ik sjonge	AB		-	
Vreugde, vreugde, louter vreugde	357	Wille, wille, klare wille	HB	Meniste bondel '54	-	
Adoramus te O Christe	360	Wy oanbidde Jo, o Hear	GG	80T 3	-	
Kadosj	370	Kadosj / Hillich	GK		496	
Mijn Jezus, mijn Redder	372	Myn Jezus, myn Rêder	GK		461	
O Heer, mijn God	374	Wat bin Jo grut	AB		407	
Abba, Vader	376	Abba, Heit	TW		136	
U bid ik aan, o macht der liefde	377	No wol 'k fan Jezus' leafde sjonge	FS		-	
Daar ruist langs de wolken een lief'lijke Naam	381	Der rûzet in Namme	GB	BSt 55	-	
Heer, uw licht en uw liefde schijnen	382	Hear, jo ljocht en jo leafde skine	AB		334	
Maak mij een vredestichter, Heer	389	Jou dat ik fredestichtsje, Hear	AB		-	
Maak ons tot een stralend licht	390	Lit ús wêze_in strieljend ljocht	AB		346	
Grijp toch de kansen	396	Gryp dochs de kânsen	HZ		-	
O Heiland, trouwe Heer	400	O Heilân, trouwe Hear	FS	NH 38-Gs 225	-	
De woestijn zal bloeien	404	De woestyn sil bloeie	GK		388	
Ik zie een poort wijd open staan	409*	Ik sjoch in doar wiid iepen stean	HZ	BSt 56	-	
Jezus leeft in eeuwigheid	411	Jezus bliuwt yn ivichheid	AB		71	111
Lichtstad met uw paarden poorten	413	Ljochtstêd mei dyn pearelpoarten	AB		-	
Als je bidt zal Hij je geven	420*	Asto fregest silst ek krije	DJ		-	39
De grote mensen durven niet	423	De grutte minsken doarre net	DJ		-	14
De Heer is waarlijk opgestaan	427	Wiswier, de Heare is ferriisd	DJ			44
Er is geen plaats	431	Hy is te lyts M	DJ		-	55
God, die alles maakte	433	God, dy't alles makke	AS/HB	BSt 7	-	159
Hoger dan de blauwe luchten	439	Heger as de blauwe loft	AB			

Is je deur nog op slot?	447	Is dyn doar noch op slot?	GK			
Je hoeft niet bang te zijn	448	Sit no mar net yn noed	GK		-	
Jezus houdt van alle kleine kinderen	451	Jezus hâldt fan alle lytse berntsjes	GK		91	
Jezus is de goede Herder	452	Jezus is de goede Hoeder	GK		-	
Jozef zoekt zijn grote broers	453	Jozef siket om syn broers M	DJ		-	4
Jezus zegt, dat Hij hier van ons verwacht	454	Jezus seit, Hy wol, dat wy allegear	JP	BSt 39	-	
Kijk eens om je heen	456	Nim my by de hân, nim my by de hân	LB	TT 197	-	
Klein klein kindje	457	Lyts, lyts berntsje	GK			5
Wil je wel geloven	469	Wolsto it wol leauwe	MP/CW	TT 74	-	
Wij zullen opstaan	475	Wy sill' oerein gean	GK		-	?
Zie de zon	476	Sjoch it ljocht, sjoch de nacht M	DJ		-	148
Zo maar te gaan	477	Samar te gean mei in stok yn 'e hân	MP	TT 27	-	8
Ik wil U prijzen, Heer	493	Ik wol Jo priizje, Hear	GK			?
Vrede van God	501	Frede fan God	DJ		602	
<i>Totaal oan oersettings</i>	<i>179</i>				<i>49</i>	<i>44</i>

* = Noch net foar 100% besprutsen troch AB en GK en DJ

** = De oersetting is yn Opwekking oars as yn de ELB, mar it binne beide oersettings fan deselde Ingelske tekst

(!) = Der is yn Opwekking wol sa'n titel, mar it giet hjir om in hiel oar liet.

Oersetters binne:

AB Atze Bosch
AS A. R. Scholten (433)
BF Bearend Fridsma
BS Bernard Smilde
CW Cor Waringa
DJ David de Jong
ED Eppie Dam
FS Fedde Schurer
GB Gerben Brouwer
GG Gerrit Groeneveld
GK Grytsje Kingma

HB Hindrik Brouwer
HZ Hessel Zwaagstra
JB Jan Breimer
JD Jan Dotinga
JP Jan Piebenga
LB Lyske Boersma
KS Kees Smit
MP Margryt Poortstra
TW Tjitte Wever
YP Ype Poortinga

Ofkoartings fan de neamde bondels:

TT = Tuskentiden

80T = Tachtich lieten út Taizé

NH38 = Frysk Psalm- en Gesangboek

BSt = Blide stimmen